Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zebrał z (przeróżnych) ziem: Ze wschodu i zachodu, Z północy i z południa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zebrał z przeróżnych krajów: Ze wschodu i zachodu, Z północy i z południa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zgromadził z ziem, ze wschodu i zachodu, z północy i południa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zgromadził ich z ziem, od wschodu i od zachodu, od północy i od morza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ze wschodu słońca i z zachodu, z północy i od morza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i których zgromadził z obcych krajów, ze wschodu i zachodu, z północy i południa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Których zebrał z ziem, ze wschodu i zachodu, Z północy i południa! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i zebrał z różnych krajów: ze wschodu, zachodu, północy i południa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i zgromadził z dalekich krain, ze wschodu i zachodu, z północy i południa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ci, których z krajów zgromadził: ze wschodu i zachodu, z północy i południa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встань псалтирю і гусли. Встану вранці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zgromadził ich z ziem, od Wschodu i Zachodu, od Północy oraz od morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i których pozbierał z krain, ze wschodu i z zachodu, z północy i z południa. |